

# Westfalia®

**Automatik-Heizkörperentlüfter ½"**

**Automatic Radiator Air Vent ½"**

Art. 94 24 08

**DE Originalanleitung**

**EN Assembly Instructions**



## **Sehr geehrte Damen und Herren,**

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, um Missverständnisse und Schäden zu vermeiden. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

Sollten Sie das Gerät an Dritte weitergeben, legen Sie diese Anleitung bei.

## **Dear Ladies and Gentlemen,**

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They allow you to use all functions to avoid misunderstandings and damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

If you pass the device on to third parties, enclose these instructions.

## **Mesdames et Messieurs,**

Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions pour éviter les malentendus et les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

Si vous cédez l'appareil à des tiers, joignez ces instructions.

## **Beste dames en heren,**

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Hiermee kunt u alle functies gebruiken om misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

Als u het apparaat aan derden doorgaat, voeg dan deze handleiding toe.

# ANLEITUNG

## Sicherheitshinweise

*Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!*

Bei Unsicherheit oder fehlendem Fachwissen, lassen Sie das Entlüftungsventil von einem Fachmann (Installateur oder Heizungsbauer) einbauen.

Stellen Sie sicher, dass der Heizkörperentlüfter ordnungsgemäß eingebaut ist, um Schäden am Heizkörper, an der Heizungsanlage oder am Fußboden durch austretendes Wasser zu vermeiden.

## Vorbereitung

- Bevor Sie das alte Heizkörperventil entfernen, sollte der Heizkörper nach Möglichkeit druckfrei sein.
- Lassen Sie den Heizkörper abkühlen, sonst besteht Verbrühungsgefahr!
- Überprüfen Sie, ob der Heizkörper ein Rücklaufventil (Abstellventil im unteren Rohr) besitzt. Falls vorhanden, verschließen Sie beide Ventile (Vor- und Rücklauf). Das Rücklaufventil kann unter einer Abdeckplatte liegen. Falls vorhanden, schrauben Sie erst die Abdeckplatte ab und verschließen Sie das darunterliegende Rücklaufventil mit einem passenden Werkzeug.

## Montage

1. Öffnen Sie nun das alte Heizkörperventil langsam. Legen Sie einen geeigneten Behälter unter das Ventil bzw. halten Sie mehrere Tücher bereit, um das austretende Wasser aufzufangen.
2. Drehen Sie das alte Ventil heraus. Dabei kann noch einmal eine kleine Menge Wasser entweichen.
3. Montieren Sie nun den Heizkörperentlüfter mit einem 19er-Maulschlüssel. Öffnen Sie danach wieder die Vor- und Rücklaufventile.
4. Drehen Sie nun die Rändelschraube um ca. 1 – 2 Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn, um den Heizkörper zu entlüften.
5. Beim ersten Austreten von Wasser, drehen Sie die Rändelschraube wieder fest zu. Nun entlüftet der Automatik-Heizkörperentlüfter automatisch. Bedenken Sie, dass beim Entlüften Wasser austreten kann. Stellen Sie immer einen geeigneten Auffangbehälter unter den Heizkörper und drehen Sie die Auslauföffnung (weißer Stellring am Ventil) in Richtung des Behälters.

## **Hinweise:**

- Montieren Sie den Automatik-Heizkörperentlüfter nur mit einem Maulschlüssel an die höchste Stelle des Heizkörpers. Benutzen Sie zur Montage keinen Schraubendreher oder ähnliches.
- Der Heizkörperentlüfter ist selbstdichtend, Sie benötigen kein Hanf, Teflonband, etc.
- Achten Sie beim Festdrehen der Rändelschraube darauf das Gewinde nicht zu überdrehen.
- Die Einbaurichtung ist nur waagerecht (horizontal), NICHT senkrecht (vertikal).
- Der Automatik-Heizkörperentlüfter ist nicht geeignet zur Montage bei Handtuchtrocknern bzw. Badheizkörper).
- Wenn bei der automatischen Entlüftung (fest eingedrehte Rändelschraube) einige Tropfen Wasser bei der Erstinbetriebnahme austreten, ist das normal und tritt im Betriebszustand nicht mehr auf.
- Bei vollständig herausgedrehter Rändelschraube (Ventilkopf) verhindert ein eingebautes Rückschlagventil den Wasseraustritt.

## **Technische Daten**

<b>Nennweiten:</b>	½“ Außengewinde (20,95 mm)
<b>Betriebstemperatur:</b>	max. 115° C
<b>Betriebsdruck:</b>	max. 8,5 bar
<b>Betriebsdruck:</b>	min. 0,1 bar
<b>Betriebsmedium:</b>	Wasser ohne chemische Zusätze

# MANUAL

## Safety Notes and Operating

*Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!*

In case of insecurity or lack of knowledge, please have the automatic radiator air vent installed by a certified professional (plumber or fitter).

Make sure that the radiator air vent is installed correctly to prevent damages to the radiator, the heating system or the floor due to water leaking out.

## Preparation

- Before you remove the old radiator valve, eliminate the pressure, if possible.
- Let the radiator cool down, otherwise there is a risk of scalding.
- Check whether the radiator has a return valve (stop valve in the lower pipe). If yes, close both valves (flow and stop valve). The stop valve can be located under a cover plate. If present, first unscrew the cover plate and close the stop valve by using a suitable tool.

## Installation

1. Now slowly open the old radiator valve. Place a suitable bowl under the valve or have several cloths ready to collect the escaping water.
2. Unscrew the old valve. This will allow a small amount of water to escape again.
3. Now fit the automatic radiator air vent with a 19 mm open-end wrench. Then open the flow and stop valves again.
4. Turn the knurled screw counter-clockwise by approx. 1 – 2 turns to vent the radiator.
5. When water comes out, tighten the knurled screw again. The automatic radiator air vent now vents automatically. Remember that water may leak when venting. Always place a suitable bowl under the radiator and turn the outlet opening (white adjusting ring on the valve) in the direction of the bowl.

## Hints:

- Only use a wrench to install the automatic radiator air vent at the highest point of the radiator. Do not use a screwdriver or similar for mounting.
- The radiator air vent is self-sealing, you do not need hemp, Teflon tape, etc. for sealing.
- When tightening the knurled screw, take care not to overtighten the thread.
- direction is horizontally only, NOT vertically.
- The automatic radiator air vent is not suitable for the installation on towel dryers or bathroom radiators).
- If a few drops of water escape during initial operation of the automatic radiator air vent (knurled screw tightened), this is normal and no longer occurs during operation.
- When the knurled screw (valve head) is fully unscrewed, a built-in non-return valve prevents water from escaping.

## Technical Data

<b>Nominal Diameters</b>	½“ Outer Thread (20.95 mm)
<b>Operating Temperature:</b>	max. 115° C
<b>Max. Operating Pressure:</b>	max. 8.5 bar
<b>Min. Operating Pressure:</b>	min. 0.1 bar
<b>Operating Medium:</b>	Water w/o chemical additives

# NOTIZEN | NOTES

# KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

## DEUTSCHLAND

Westfalia  
Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32  
Telefax: (0180) 5 30 31 30  
Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

## ÖSTERREICH

Westfalia  
Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54  
Telefax: (07723) 4 27 59 23  
Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

## SCHWEIZ

Westfalia  
Wydenhof 3a  
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00  
Telefax: (034) 4 13 80 01  
Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)

# ENTSORGUNG | DISPOSAL

## **Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

## **Dear Customer,**

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.